

L'Arménie et la Géorgie

Du jardin de la Toison d'or aux légendes de l'Ararat
du 6 au 18 août 2021



🚩 Votre conférencier



Bernard Sohet
Docteur en Histoire de l'art

🚩 Les points forts

- Les manuscrits enluminés du Matenadaran
- La cathédrale d'Etchmiadzin 🏛️
- Le monastère de Geghard 🏛️
- Le site archéologique de Zvartnots 🏛️
- Le monastère de Khor Virap au pied du mont Ararat
- Les monastères d'Haghbat et de Sanahin 🏛️
- La cathédrale de Bagrati à Koutaïssi et le monastère de Ghélati 🏛️
- Le site de Mtskheta 🏛️
- Le Chronoguide Arménie et Géorgie

🏛️ Patrimoine mondial de l'UNESCO

Au cœur du Caucase, l'Arménie et la Géorgie constituent deux centres majeurs de civilisation. En effet, depuis l'Antiquité, ces régions privilégiées, enserrées dans un écrin de montagnes et de désert, ont su développer deux cultures tout à fait originales dont les trésors littéraires et artistiques sont à compter parmi les plus prestigieux de ce que l'humanité a pu produire. Tel un immense jardin où la légende de la Toison d'or trouva son cadre extraordinaire, la Géorgie vit éclore les premiers rameaux de la civilisation. Ce pays accueille dans l'Antiquité les colons grecs puis romains ; au IV^e siècle, sa conversion au christianisme se traduit par la naissance d'une exceptionnelle architecture religieuse. La Géorgie vécut aux XI^e et XII^e siècles une période de prospérité qui atteint son apogée sous le règne de la reine Tamar, notamment dans le domaine des lettres et des arts. L'Arménie, dont les origines ourartéennes remonteraient au IX^e siècle avant notre ère, constitua lors de la désagrégation des empires hellénistiques un royaume puissant, bientôt vassal de Rome. Devenue en 301 le premier « État chrétien » de l'histoire, elle vit s'édifier nombre d'églises et de monastères qui composent l'un des plus grands ensembles d'art et d'architecture chrétiens.



 **J 1 - Vendredi 6 août 2021 Paris – Erevan**

Vol avec escale pour **Erevan**. **Nuit à Erevan**.

 **J 2 - Samedi 7 août 2021 Erevan – Garni – Geghard**

Le matin, les magnifiques **manuscrits enluminés du Matenadaran** nous conteront la naissance de l'écriture et de la littérature arméniennes. Puis, au **musée d'Histoire**, nous retracerons la civilisation des Arméniens de l'Antiquité à nos jours. Nous nous rendons ensuite sur le site de **Garni** qui s'étend sur un promontoire escarpé surplombant la profonde vallée de l'Azat. C'est ici qu'aux premiers siècles de notre ère, les rois d'Arménie avaient établi leur résidence d'été. La forteresse ancienne fut détruite par les Romains et restaurée par le roi Tiridate Ier qui y construisit notamment un temple répondant aux canons de l'architecture classique. A côté de l'édifice rebâti selon le modèle d'origine, subsistent les vestiges des bains du palais ornés de mosaïques. Nous découvrirons ensuite le **monastère de Geghard** (Unesco), l'un des plus hauts lieux spirituels de l'Arménie, vraisemblablement fondé au IV^e siècle. La tradition veut qu'il ait abrité la relique de la Sainte Lance qui aurait traversé le flanc du Christ sur la Croix. L'état actuel du bâtiment est celui du XIII^e siècle, époque de sa reconstruction après qu'il fut mis à sac par les Turcs. **Nuit à Erevan**.

 **J 3 - Dimanche 8 août 2021 Zvartnots – Etchmiadzin – Erevan**

Le matin, nous nous rendons d'abord sur le site de **Zvartnots** (Unesco), au cœur de la plaine de l'Ararat, qui nous livrera les vestiges de l'imposante église dédiée aux anges veilleurs apparus à saint Grégoire, construite par le catholicos Nersès III au VII^e siècle près de son palais patriarcal. Abattue au Xe siècle par un tremblement de terre, elle présente encore un remarquable plan circulaire et de splendides chapiteaux. Nous gagnerons ensuite la ville d'**Etchmiadzin**. Ce nom désigne, à proprement parler, la cathédrale édifée dans l'ancienne capitale royale de

Vagharchapat. Lors de la conversion de Tiridate, avec l'instauration du christianisme comme religion d'Etat au IV^e siècle, la ville prit une importance considérable. La **cathédrale d'Etchmiadzin** (Unesco), fut fondée par Grégoire l'Illuminateur lui-même à l'emplacement d'un autel du Feu en usage dans l'ancienne religion iranienne. Restaurée de nombreuses fois, elle demeure, aujourd'hui encore, le cœur de l'Eglise arménienne. Nous continuerons la visite de la ville par la découverte de l'**église Sainte-Gayané** qui, en dépit d'une restauration au XVII^e siècle, conserve une élégance remarquable. Non loin de là, nous découvrirons encore l'**église Sainte-Hripsimé**, édifée au VII^e siècle sur la sépulture de la sainte martyre. Retour à Erevan où nous découvrirons l'antique cité ourartéenne d'**Erébouni** dont les vestiges de la forteresse, dominant l'Araxe, nous ramèneront aux origines de l'histoire du pays, au VIII^e siècle avant notre ère. **Nuit à Erevan.**



J 4 - Lundi 9 août 2021 Aroutch – Talin – Mastara – Yererouk – Erevan (245 km)

Nous partirons d'abord visiter l'**église d'Aroutch** construite à la fin du VII^e siècle et la **cathédrale de Talin**, toujours du VII^e siècle, qui est l'un des plus vastes monuments d'Arménie. Nous gagnerons ensuite **Mastara** où subsiste, dans l'église Saint-Jean (VII^e siècle), un beau décor sculpté admirablement conservé. L'après-midi, nous atteindrons **Yererouk**, près de la frontière avec la Turquie. La **basilique Saint-Jean-Baptiste** constitue l'un des monuments les plus singuliers du pays. Par son style et la décoration des parois extérieures, elle s'apparente nettement aux basiliques syriennes. Datée du Ve siècle, elle illustre la transition réalisée entre l'architecture romaine et l'art arménien proprement dit. Retour à Erevan. **Nuit à Erevan.**



J 5 - Mardi 10 août 2021 Au pied de l'Ararat : Khor Virap – Noravank – Sélim – Dilijan (295 km)

Le matin, nous commencerons par admirer la très belle vue sur le **mont Ararat**, symbole de l'Arménie, près du **monastère de Khor Virap**. Reconstitué au XVII^e siècle, il est édifié à l'emplacement où, selon la légende, Grégoire l'Illuminateur aurait été emprisonné durant quinze années. Puis nous visiterons le **monastère de Noravank**, établi dans un site sévère et sauvage, sur le flanc d'une montagne. Entouré de remparts, cet ensemble réunit deux églises, chacune à deux niveaux. L'église principale, dédiée à saint Jean-Baptiste, fut construite au XIII^e siècle ; l'église Saint-Grégoire, qui la jouxte, abrite les sépultures des princes Orbélian. Un peu à l'écart des édifices principaux, la chapelle de la Mère-de-Dieu est, en fait, un mausolée à deux étages qui présente une ornementation remarquable et un curieux escalier pyramidal. Franchissant le col de Sélim, nous visiterons, sur l'une des anciennes pistes caravanières, les vestiges du **caravansérail de Sélim**, construit en 1332 et qui combine des traits des architectures arménienne et persane. Nous rejoindrons ensuite la rive ouest du **lac Sevan** que nous longerons jusqu'à Dilijan. **Nuit à Dilijan.**



J 6 - Mercredi 11 août 2021 Haghartsine – Sanahin – Haghbat (155 km)

Le **monastère d'Haghartsine** se niche dans une charmante vallée boisée. Fondé au XII^e siècle et agrandi au XIII^e avec la participation du roi de Géorgie, il constitue un ensemble monastique exceptionnel. Une route en lacets nous mènera dans un magnifique paysage de plateaux aux flancs abrupts où se situe le **monastère d'Haghbat** (Unesco), fondé à la fin du Xe siècle. L'ensemble monastique, remarquablement conservé, révèle l'organisation et la vie quotidienne d'un grand monastère médiéval rassemblant des églises, des bâtiments conventuels, un réfectoire, une bibliothèque... Nous continuerons notre chemin vers le **monastère de Sanahin** (Unesco), qui constitue un ensemble architectural et artistique d'une qualité remarquable. C'est là que se trouvait, au XI^e siècle, une ancienne académie où étaient enseignés, outre la théologie, les beaux-arts et les sciences. **Nuit à Haghbat.**



J 7 - Jeudi 12 août 2021 Mtskheta – Ananouri – Tbilissi (240 km)

Le matin, nous franchirons la **frontière arméno-géorgienne** et gagnerons le site de **Mtskheta** (Unesco), qui fut pendant près d'un millénaire (du IV^e siècle av. J.-C. au Ve siècle ap. J.-C.) la capitale du royaume d'Ibérie. Le site est devenu aujourd'hui un vaste parc archéologique où l'on pourra admirer trois des plus anciennes et des plus belles églises médiévales de Géorgie. Tout d'abord, la **cathédrale de Svétitskhovéli**, édifée au XI^e siècle, qui se dresse encore entourée de son rempart crénelé, au cœur de la cité. Elle remplaçait la plus vieille des églises géorgiennes, qui avait été édifée en bois au IV^e siècle, immédiatement après la conversion du pays au christianisme. Plus au sud, nous découvrirons l'**église de Samtavro** ; cet édifice, construit au XI^e siècle, est depuis

toujours un monastère de femmes. Enfin à **Djvari**, dressée sur son éperon rocheux au-dessus du confluent de l'Aragvi et de la Koura, se trouve l'église bâtie à la fin du VI^e siècle pour abriter la croix plantée par Sainte Nino. Pour terminer cette superbe journée, nous nous rendrons à **Ananouri**, où nous verrons, dans un site grandiose au bord d'un lac, une forteresse édifée aux XVI^e et XVII^e siècles pour protéger la région de l'Aragvi contre les populations montagnardes du Nord. À l'intérieur de la forteresse subsistent deux magnifiques églises. **Nuit à Tbilissi.**



J 8 - Vendredi 13 août 2021 Alaverdi – Ikalto – Kvareli (165 km)

Avant de quitter Tbilissi en direction de l'est du pays, nous découvrirons l'**église de Métékhi**, du XIII^e siècle, qui semble surgir du rocher. Elle est le seul témoignage de la vaste résidence fortifiée des rois de Géorgie à l'époque de la reine Tamar. Près de l'église, sur une vaste esplanade, se dresse la statue équestre du roi Vakhtang Gorgassali, fondateur de Tbilissi au V^e siècle. Nous gagnerons en début d'après-midi le **sanctuaire d'Alaverdi** qui surplombe la haute plaine de l'Alarami. À l'intérieur d'une enceinte flanquée d'une tour ronde se dresse une splendide cathédrale édifée au XI^e siècle ; de sa blancheur éblouissante se dégage une majesté toute particulière. Nous gagnerons ensuite l'**ancien monastère d'Ikalto**, dont l'église de la Divinité remplace un sanctuaire plus ancien (VIII^e-IX^e siècles). Les bâtiments que nous admirerons furent édifés au XII^e siècle, époque où le sanctuaire était le siège d'une académie dont le poète Chota Roustavéli fut l'élève. **Nuit à Kvareli.**



J 9 - Samedi 14 août 2021 La Kaxétie (185 km)

Dans cette journée, nous explorerons l'est de la Géorgie, la Kaxétie. Cette région est célèbre pour la qualité de ses vignobles. Aujourd'hui, comme aux époques anciennes, elle est l'une des contrées les plus isolées du pays ; elle constitua même, du XV^e au XVII^e siècle, un royaume indépendant. C'est pourquoi les témoignages de sa splendeur passée et de sa riche histoire y sont particulièrement nombreux. Au vieux bourg de **Grémi**, nous verrons les restes de l'ancien palais royal, érigé par le roi Léon I^{er} en 1565, et l'église des Archanges, décorée de fresques du XVI^e siècle. Nous découvrirons ensuite, à **Nekressi**, l'ancien monastère (30 minutes de marche). L'église Kvélatsminda (de la Dormition) à Gurjaani est émouvante dans sa simplicité architecturale, tandis que l'**église de Ninotsminda** est le premier grand édifice à plan central de l'architecture géorgienne. **Nuit à Tbilissi.**



J 10 - Dimanche 15 août 2021 Samtavissi – Ouplistsikhé – Gori – Koutaïssi (300 km)

Nous partirons ce matin vers l'ouest du pays en direction de Koutaïssi. Nous nous arrêterons tout d'abord dans la ville d'Igoeti près de laquelle subsiste, admirablement bien conservé, l'**ensemble médiéval de Samtavissi** dont la cathédrale fut édifée au XI^e siècle. Continuant notre chemin, nous découvrirons la ville rupestre d'**Ouplistsikhé**, mi-construite, mi-creusée, dont l'origine remonterait au VI^e siècle avant notre ère. Selon les chroniques médiévales, elle fut désertée après avoir été prise par les Mongols au XIII^e siècle. La ville de **Gori** n'offre plus aujourd'hui d'autre attrait que son **musée Staline**. C'est en effet à Gori que naquit en 1879 celui qui deviendra à la mort de Lénine le maître de l'Union soviétique. **Nuit à Koutaïssi.**



J 11 - Lundi 16 août 2021 Koutaïssi – Ghélati – Motsaméta – Oubissi – Tbilissi (258 km)

À **Koutaïssi**, visite des vestiges de la spectaculaire **cathédrale de Bagrati** (Unesco), construite au XI^e siècle pendant le règne du roi Bagrat III. Le **monastère de Ghélati** (Unesco), est sans doute l'un des plus beaux exemples de l'architecture géorgienne, entrepris par David le Constructeur, qui s'y fit enterrer. Le sanctuaire fut le siège d'une académie religieuse particulièrement rayonnante. L'on y étudiait alors, outre la théologie, l'histoire, la rhétorique et la philosophie. On peut toujours y admirer des fresques datant pour l'essentiel des XVI^e et XVII^e siècles ainsi que, dans l'abside de l'église centrale, une magnifique mosaïque du XII^e siècle représentant une Vierge de majesté entourée d'archanges. Nous gagnerons ensuite le monastère de **Motsaméta**, qui s'élève plus isolé dans un site sauvage et boisé. Rentrant à Tbilissi à travers les monts Sourami, nous nous arrêterons à **Oubissi**, où nous visiterons une église du IX^e siècle, ornée de fresques magnifiques. **Nuit à Tbilissi.**



J 12 - Mardi 17 août 2021 Tbilissi

La journée sera consacrée à la visite de **Tbilissi**. La découverte de la vieille ville nous conduira à l'**église d'Antchiskhati**, construite au début du VI^e siècle : c'est le seul témoignage de basilique à trois nefs qui ait

subsisté de l'époque du transfert de la capitale à Tbilissi. La **cathédrale de Sion**, des XIe-XIIe siècles, doit son nom à la montagne de Jérusalem, sur laquelle la Vierge apparut à Sainte Nino, qui convertit ensuite la Géorgie au christianisme, au IVe siècle. L'après-midi, nous visiterons le **musée d'Histoire** qui nous permettra de découvrir les trésors de la Géorgie préchrétienne depuis le IIIe millénaire avant notre ère. Puis, en point d'orgue, nous admirerons au **musée des Beaux-Arts** la magnifique collection d'icônes et d'émaux qui, à eux seuls, justifieraient notre voyage en Géorgie. **Nuit à Tbilissi.**



J 13 - Mercredi 18 août 2021 Tbilissi – Paris

Transfert à l'aéroport et vol avec escale pour Paris.

Informations pratiques pour l'Arménie

Décalage horaire

Le décalage horaire entre la France et l'Arménie est de + 3h quand la France est à l'heure d'hiver et de +2h quand la France est à l'heure d'été. Rappel : en France l'heure d'été commence le dernier dimanche de mars et l'heure d'hiver commence le dernier dimanche d'octobre.

Change

La monnaie officielle d'Arménie est le dram (AMD). Pour connaître le taux de change actuel vous pouvez consulter le site www.xe.com/fr Les cartes bancaires internationales permettent des retraits d'espèces mais sont peu acceptées en paiement. Des distributeurs permettent le retrait d'espèces dans toutes les villes importantes.

Santé

Aucune vaccination n'est nécessaire pour se rendre en Arménie. Pour connaître les conditions sanitaires et les précautions à prendre, vous pouvez consulter le site de l'Institut Pasteur de Lille www.pasteur-lille.fr/vaccinations-voyages/

Informations pratiques pour la Géorgie

Décalage horaire

Le décalage horaire entre la France et la Géorgie est de + 2h.



Formalités

- Passeport valable 3 mois après la date de retour



Bon à savoir

- Les déjeuners seront pris dans des restaurants locaux.
- A Haghpat, l'hôtel est d'un confort simple mais permet de loger à proximité immédiate du monastère, au coeur des montagnes.
- D'importants travaux de rénovation des routes sont actuellement en cours dans le nord de l'Arménie. Ces travaux pourront entraîner des détours dans notre itinéraire et la modification de certaines visites.
- L'état des routes en Géorgie rend parfois inévitables d'assez longs détours qui imposent un départ matinal.
- La visite des sites archéologiques s'effectue souvent sur des chemins irréguliers et parfois non aménagés.
- Pour les femmes, prévoir des robes ou des jupes pour visiter les églises géorgiennes car, même recouvert d'un châle, le pantalon est proscrit, et on ne trouve pas toujours à l'entrée la jupe réglementaire.



Hébergement

Ville	Hôtel
Erevan	Congress hôtel 4*
Dilijan	Paradise hotel Dilijan 4*
Haghpat	Qefo 3*
Tbilisi	Ambassadori 5*
Kvareli	Hotel Kvareli Lake 4*
Kutaisi	Newport Hotel 4*



Transports prévisionnels

	Départ	Arrivée	Référence
Aller	Paris Roissy CDG 06/08/2021 - 12h45	Kiev Boryspil International 06/08/2021 - 16h50	Vol Ukraine Airlines PS 128
	Kiev Boryspil International 06/08/2021 - 17h45	Erevan Zvartnos International 06/08/2021 - 21h25	Vol Ukraine Airlines PS 615
Retour	Tbilisi 18/08/2021 - 06h15	Kiev Boryspil International 18/08/2021 - 08h10	Vol Ukraine Airlines PS 512
	Kiev Boryspil International 18/08/2021 - 09h30	Paris Roissy CDG 18/08/2021 - 11h50	Vol Ukraine Airlines PS 127

Prestations



Nos prix comprennent

- Les vols internationaux avec escale Paris/Erevan et Tbilissi/Paris, sur lignes régulières
- Les taxes aériennes
- L'hébergement en chambre double
- La pension complète du petit-déjeuner du 2^e jour au petit-déjeuner du 13^e jour
- Le circuit en autocar privé
- Les visites mentionnées au programme
- Le port des bagages dans les hôtels
- L'accompagnement culturel par un conférencier Clio



Nos prix ne comprennent pas

- Les pourboires d'usage (prévoir 3,5 € par jour et par participant)
- L'assurance facultative Assistance-Rapatriement : 12 € par personne
- L'assurance facultative multirisque Assistance-Rapatriement + Annulation-Dommage Bagages
- Les boissons

Prix et disponibilités

Groupe de 14 à 20 voyageurs

Tarifs		Prix (en euros)
Forfait en chambre double	Prix Prestissimo jusqu'au 31 mars 2021	2 885 €
	Prix Presto jusqu'au 6 juin 2021	2 910 €
	Prix à partir du 7 juin 2021	2 935 €
<i>Remise supplémentaire de 2 % soit environ 57 € pour toute inscription avec transport international, entièrement soldée avant le 08/04/2021.</i>		
Supplément chambre individuelle	Prix Prestissimo jusqu'au 27 avril 2021	560 €
	Prix Presto jusqu'au 7 juin 2021	580 €
	Prix à partir du 8 juin 2021	600€
Sans transport international	Prix Prestissimo jusqu'au 27 avril 2021	-310 €
	Prix Presto jusqu'au 7 juin 2021	-250 €

À lire sur clio.fr

- Jean-Pierre Mahé. *L'Arménie : lumière du fond des siècles*
- Jean-Pierre Mahé. *La Revue des Études Arméniennes*
- Jean-Pierre Mahé. *Ani : vie et mort d'une métropole*
- Jean-Pierre Mahé. *Les Géorgiens sur le Sinaï : découverte de nouveaux manuscrits*
- Jean-Claude Cheynet. *L'Empire byzantin, l'empire romain continué*
- Yves Ternon. *Arméniens et Turcs 1878-1923*
- Jean-Pierre Mahé. *L'Église arménienne: Histoire et apostolicité*
- Jean-Pierre Mahé. *Le chevalier à la peau de panthère : l'épopée persane du Géorgien Chota Roustavéli*
- Jean-Pierre Mahé. *Le géorgien : origine et destin d'une langue sud-caucasique (version courte)*
- Jérôme Gaslain. *Les Parthes Arsacides : un empire oublié*
- Aymeric Chauprade. *Perspectives géopolitiques de la Turquie à l'orée du XXIe siècle*

Bibliographie

- Patrick Donabédian et Jean-Michel Thierry
Les Arts arméniens. Citadelles et Mazenod, Paris, 1989.
- Jean-Michel Thierry
L'Arménie au Moyen Âge. Zodiaque, Paris, 2000. (La nuit des temps)
- Annie et Jean-Pierre Mahé
Histoire de l'Arménie. Perrin, Paris, 2012.
- Chota Roustavéli (Traduction de Gaston Bouatchidze)
Le Chevalier à la peau de panthère. Publications Orientalistes de France, Aurillac, 1996.
- Alexandre Dumas
Voyage au Caucase. Bartillat, Paris, 2016.
- Pierre RAZOUX
Histoire de la Géorgie. La clé du Caucase.. Perrin, , 2009. (Pour l'histoire)
- Alessandro Barbero
Le divan d'Istanbul : Brève histoire de l'Empire Ottoman. Payot, , 2013.
- Hamit Bozarslan, Vincent Duclert et Raymond Kévorkian
Comprendre le génocide des Arméniens : De 1915 à nos jours. Taillandier, , 2016. (Texte)
- Isabelle Augé, Vladimir Barkhoudaryan, Gérard Dédéyan, Mzaro Dokhtourichvili et Irma Karaulashvili
L'Arménie et la Géorgie en dialogue avec l'Europe : Du Moyen Age à nos jours. Librairie orientaliste Paul Geuthner, , 2016.
- Jean Radvanyi et Nicolas Beroutchachvili
Atlas géopolitique du Caucase : Russie, Géorgie, Arménie, Azerbaïdjan : un avenir commun possible ?. Editions Autrement, , 2010.

Carte Freytag et Berndt Géorgie, Arménie, Azerbaïdjan. 1/700 000. Freytag et Berndt, Vienne, 2009.

Claude Mutfian et Eric Van Lawe

Atlas historique et culturel de l'Arménie, Proche-Orient et Sud-Caucase du VIIIe au XXe siècle. Autrement, Paris, 2001.

Seda Mavian

Guide Evasion Arménie. Hachette Tourisme, Paris, 2006. (Guide Evasion)